

青森県

Aomori Prefecture

1-1 蕪嶋神社

Kabushima Shrine

青森県八戸市鮫町字鮫 56
56 Same, Samemachi, Hachinohe
TEL 0178-34-2730



ウミネコの繁殖地としても有名。津波に島一帯が呑み込まれたが、神社は鳥居まで。と

ころが2015年11月火災で社殿は全焼。全国からの寄付で翌年から再建工事開始。ウミネコ繁殖期(4~8月)は工事を休み、2019年12月に新社殿完成。The island is also famous for black-tailed gulls. Although surviving the Great East Japan Earthquake and Tsunami (2011), the shrine was destroyed in a fire in 2015. With donations from all over Japan, the new shrine was completed in 2020.

1-2 旧大蛇小学校の2つの津波の碑

Two tsunami monuments at the former Oja Primary School

青森県階上町道仏字大蛇 30-1
30-1 Oja, Doubutsu, Hashikami
TEL 0178-88-2111 (階上町役場総務課)



2021年廃校の校庭に昭和の「海嘯記念碑」と今回の津波の碑が立つ。昭和の津波以来言い慣わされた「ほら逃げろ、津波の時は線路まで」。お陰で、線路の西に逃げ犠牲者がなかった。それを「忘れるなあなたを守る地域の絆」と新たな碑に刻んだ。

In the schoolyard stands a monument commemorating the Showa and the 2011 tsunami. People learned to say, "run, run, run to the railway line in case of tsunami". Thanks to this, no one was killed this time as they fled west of the railway line.

岩手県

Iwate Prefecture

2-1 昭和三陸津波碑

Showa Sanriku Tsunami Monument

岩手県九戸郡洋野町種市八木地区
Yagi district, Taneichi, Hirono
TEL 0194-65-5916 (洋野町観光協会)



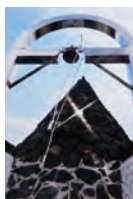
1934年に昭和の大津波の碑を建立、毎年3月に慰霊祭を継承してきた。東日本大震災当時八木地区に防潮堤はなく、高さ約11mの津波が約500m内陸まで押寄せた。しかし地区住民は石碑の教えを守り高台へ避難し、犠牲者はなかった。

In 1934, The monument to commemorate the Showa great tsunami, and a memorial service has been held every March. There were no seawalls in the Yagi area, and the tsunami surged 500m inland, but there were no casualties thanks of the monument.

2-2 ケルン・鎮魂の鐘と光

Cairn, Bells and lights for the repose of the soul

岩手県久慈市長内町 42 地割 1-1
1-1, Osanaimachi 42nd district, Kuji
TEL 0194-52-2123 (久慈市商工観光課)



震災の教訓を後世に伝えるモニュメントを作ろうと、市民らの募金でできた。高さは久慈を襲った津波の高さと同じ14.5m。地震の起きた3月11日14時46分に、日の光がケルンの中を貫く孔を通り、鎮魂と希望の鐘に光が射すよう設計されている。

The monument, erected with the public donations, was designed so that at 14:46 on 11 March, the sun beam would shine through a hole in the cairn and onto the bell of memorial and hope.

2-3 大鳥居と楓の木

O-torii Gate and Maple Tree

岩手県野田村大字野田 26-16
26-16, Noda, Noda
TEL 0194-78-2021 (野田村観光協会)



村の中央に建つ赤い大鳥居が津波の瓦礫を食い止めて津波の力を弱めたが、ここがまた多くの遺体を収容した場所にもなった。鳥居のそばには明治の津波の際に多くの人がぶら下かって助かったという楓の木が移植されている。

The large red torii gate in the middle of the village held back the debris of the 2011 tsunami and weakened its force. A maple tree has been transplanted beside the gate, where many people were saved by hanging on during the Meiji tsunami.

2-4 普代水門

Fudai Barrier Sluice

岩手県普代村第7地割字明神30番地14
30-14, Myojin, 7th district, Fudai
TEL 0194-35-2114 (普代村役場)



明治・昭和の大津波で多くの犠牲者を出し「二度あったことは二度あってはならない」と、当時の村長が反対の声を抑え常識より格段に高い15.5mの水門を建設。津波は水門を2mほど越えたが決壊せず、村民の命を守った(行方不明者1名)。

In Meiji and Showa eras, many people lost their lives by tsunami. The mayor of the village erected the 15.5m barrier sluice, determined that what had happened twice should not happen a third time. It protected the villagers from the 2011 tsunami.

2-5 机浜番屋群

Tsukue-hama Banya houses

岩手県田野畑村机浜 142-3
142-3, Tsukuehama, Tanohata
TEL 0194-33-3248 (田野畑村観光案内所)



「未来に残したい漁業漁村の歴史文化財百選」に選ばれていた机浜番屋群が、震災の大津波で跡形もなく流された。漁民と行政の『結』により、漁村の原風景と漁村文化を再生する新しい番屋群が2014年に建てられた。

One of the most historical and cultural assets in Japan, the Tsukuehama Banya houses, were swept away without a trace by the 2011 tsunami. In 2014 through the unity of the fishermen and the government, a new set of banya houses was built on the site.

2-6 宝福寺

Hofuku-ji Temple

岩手県田野畑村田野畑 149
149, Tanohata, Tanohata
TEL 0194-33-3057



かつて「医者も和尚もない村」といわれた寒村に昭和15年村人の協力で再興した寺。

震災で寺周辺に大きな被害はなかったが、田野畑村で津波に遭った方の家々の土を蓮華台座の下に納めた小久慈焼の「津波地蔵」が安置されている。

The temple was rebuilt in 1940 with the help of villagers in a poor village that was once said to have no doctor or monk. The temple houses the Tsunami Jizo. Under the base lay the earth from the houses of village that were hit by the tsunami.

2-7 三陸鉄道カルボナード島越駅

Sanriku Railway Carbonado Shimanokoshi Station

岩手県田野畑村松前沢 1-38
1-38, Matsumaezawa, Tanohata
TEL 0194-33-2115



海水浴場を見下ろす駅舎は津波の直撃で消失、地上7mの高架橋も崩落。ホームに避難し被災した人たちも多数いた。三陸鉄道で最も復旧に時間を要したのがこで、2014年4月に旧駅舎の八角形の塔屋を復元した新駅舎が完成した。

The station building overlooking the beach was lost in the tsunami. The 7m high bridge also collapsed, causing many casualties. In April 2014 the octagonal tower of the old station building was restored and the Sanriku Railway reopened.

2-8 旧小本小学校の奇跡の130段の階段

The miraculous 130 steps at the former Omoto Primary School

岩手県岩泉町小本内の沢 2-2
2-2, Omoto-Uchinotsawa, Iwaizumi
TEL 0194-22-2111 (岩泉町役場)



以前の避難経路は海側を迂回していたが、住民の強い要望で、高台の国道45号に直結

する130段、長さ30mの階段が完成。2年後、20mの津波を避け、児童は必死にここを駆け上がり、高台の広場に逃げ込んで全員が助かった。

The previous evacuation route bypassed the sea side, but at the request of the local residents, a 130-step, 30-meter long staircase was completed. At the time of the 2011 Earthquake, the children ran up these stairs to save their own lives.

2-9 【宮古市津波遺構】 たろう観光ホテル

[Miyako City Tsunami Heritage]
Tarou Kanko Hotel

岩手県宮古市田老野原80-1
80-1, Tarou-Nohara, Miyako

TEL 0193-77-3305 (たろう潮里ステーション)



海岸沿いに建っていたホテルは、6階建ての4階まで浸水、1・2階は完全に破壊された。同

ホテル社長が6階から夢中でビデオ撮影した津波の映像が視聴できる(要予約)。津波遺構として保存され、『学ぶ防災』の拠点施設になっている。

The 6th-story tourist hotel built on the sea front was flooded up to the 4th floor. The 1st and 2nd floors were completely destroyed. The hotel has since been preserved as a tsunami heritage, and is now a disaster prevention learning center in Miyako City.

2-10 【岩手県震災遺構】 田老陸側防潮堤

[Disaster Heritage] Taro Landside Seawall

岩手県宮古市田老字川向内地
Tarou-Kawamukai, Miyako

TEL 0193-77-3305 (たろう潮里ステーション)



昭和9年から44年をかけ高さ10m、総延長2,433mの防潮堤を整備したが、津波はこれを

超え、再び甚大な被害をもたらした。壊滅を免れた陸側防潮堤は原形復旧され、震災遺構に認定。新設の海側防潮堤と併せ、宮古市の『学ぶ防災』の拠点。

The 2011 tsunami overcame the massive breakwater built after the Showa tsunami. The seawall on the land side, which survived the destruction, has been restored to its original form and is designated as an Earthquake Heritage Site.

2-11 震災メモリアルパーク 中の浜

Earthquake Memorial Park
Nakanohama

岩手県宮古市崎山第3地割123番地
123 Sakiyama 3rd district, Miyako

TEL 0193-62-3912 (環境省 宮古自然保護
官事務所)



15mを超える大波が押し寄せ甚大な被害を受けた国立公園内の「中の浜キャンプ場」を、震災の記憶を後世に伝える公園として環境省が整備。緑豊かな自然に囲まれ、園内で自然と触れ合いながら「自然の恵みと脅威」を学べる場所となっている。

The Ministry of the Environment has developed the Nakanohama campsite in the national park was severely damaged by the waves over 15m. The park has been established as a place where people can learn about the blessings and threats of nature.

2-12 大津浪記念碑

The Monument of Large Tsunami

岩手県宮古市重茂姉吉地区
Omoe-Aneyoshi, Miyako

TEL 0193-62-6447 (宮古市市史編集室)



碑文は「明治29年の津波で村の生存者はわずか2人、昭和8年の津波では4人だけだった」と過去の津波で村がほぼ全滅した悲惨な状況を伝え、「大津波の悲劇を記憶し、何年た

っても用心せよ」と戒め、「津波はここまで来る。ここから下には、家を造ってはならない」と警告する。

The inscription says, "Only two people survived the tsunami of 1896, and only four people survived the tsunami of 1933. Do not build your houses below here."

2-13 御蔵山

Mt.Ogura

岩手県山田町八幡町1
1 Hachiman-cho, Yamada

TEL 0193-65-7901 (山田町観光協会)



町中の小高いこの丘に駆け上がり、助かった人も多かった。震災を忘れることがないよ

う、また被災者の鎮魂、追悼、復興の象徴として「鎮魂の鐘」を設置。震災の大火で焼失したJR陸中山田駅の大時計も展示されている。

Many people were saved by running up this small hill in the town. The Bell of Remembrance was set up to remember the disaster, to repose the souls of the victims, to commemorate the victims and as a symbol of recovery.

2-14 鯨と海の科学館

Whale and Sea Science Museum

岩手県山田町船越7-50-1
7-50-1 Funakoshi, Yamada

TEL 0193-84-3985



かつて鯨漁で栄えた町の「鯨」と「海」をテーマにした科学館として、1992年に開館。館は津波の被害を受けたが、建物とシンボルの鯨の骨格は奇跡的に流出を免れた。2017年7月15日震災から6年半ぶりに復活オープンした。

This science museum opened in 1992 dedicated to the whales and the sea in the town that once flourished through whaling. The museum was damaged by the tsunami, but the building and the whale skeleton miraculously survived the disaster.

2-15 蓬莱島(ひよっこり ひょうたん島)

Horai Island (Hyokkori-Hyotan-jima Island)

岩手県大槌町赤浜2-4
2-4 Akahama, Otsuchi

TEL 0193-42-5121 (大槌町観光交流協会)



大槌湾内の小島でNHKテレビの人形劇『ひよっこりひょうたん島』のモデルになったとされる。大津波で灯台や神社の鳥居、防波堤が流失したが社殿は残った。2013年に地元有志が支援金を募り、弁財天像や参道を修復した。

This small island in Otsuchi Bay is said to have been the model for the NHK TV puppet show "Hyokkori Hyotanjima". The lighthouse, the shrine's gate and the breakwater were washed away by the tsunami, but the shrine Heritag.

2-16 城山公園

Shiroyama Park

岩手県大槌町小槌第32地割
32nd district Kozuchi, Otsuchi

TEL 0193-42-5121 (大槌町観光交流協会)



大槌町役場(当時大槌小学校)の裏山(141m)で、震災当日は多くの町民がこの山に駆け上がり助かった。大槌の津波の爪跡や復興の様子を一望できる。行方不明者の納骨堂が建設され、神戸から贈られた「希望の灯り」が灯る。

Many of the town's residents ran up the hill to save their lives. From here, the traces of the tsunami and the town's reconstruction process are visible. An ossuary for the missing has also been built, and the Light of Hope donated by Kobe has been installed.

2-17 私設こすもす公園 (希望の壁画)

Private Kosmos Park (Mural of Hope)

岩手県釜石市甲子町洞泉5-72
5-72 Dosen, Kasshi-cho, Kamaishi

TEL 0193-27-3366



被災者の仮設住宅建設で公園が減る中、子どもたちに元気に遊んでほしいと、レスト

ランを営む夫妻がボランティアとともに手作り遊具などを設置した公園を造った。殺風景だった隣地の工場の壁には「希望の壁画」が描かれシンボルに。

In the aftermath of the earthquake, a restaurant owner and his wife, together with volunteers, built a park with handmade playground equipment to encourage children to play. A mural of hope was painted on the wall of a factory next to the park.

2-18 うのすまい・トモス

Unosumai Tomosu

岩手県釜石市鶴住居町4丁目901番2
4-901-2 Unosumai-cho, Kamaishi

TEL 0193-27-5666



市内最大の犠牲者(推定160人以上)を出した鶴住居地区防災センター跡に整備した施設。

津波犠牲者の慰霊碑、津波高の碑、釜石市防災市民憲章の碑、センター跡地碑などが整備され、震災の記憶と教訓を後世に継承する。

The facility was built on the site of the former Unosumai Disaster Prevention Centre, where the largest number of lives in the city (over 160) was lost. A memorial for the tsunami victims, a monument marking the height of the wave have been installed.

2-19 釜石鶴住居復興 スタジアム

Kamaishi Unosumai Memorial Stadium

岩手県釜石市鶴住居町第18地割5-1
5-1, 18th district Unosumai-cho, Kamaishi

TEL 0193-27-8420



多くの方が犠牲になった鶴住居地区。一方、鶴住居小学校や釜石東中学校の子もた

ちが、手を取り合って迅速に避難し難を逃れた。その学校跡地に「震災の記憶と防災の知恵」を次世代に伝える役割を担うスタジアムができた。

While many people were killed in the earthquake, students from primary and junior high schools helped each other to quickly evacuate the area. In that place, a stadium has been built to pass on the memories and the wisdom of disaster prevention to future.

2-20 津波てんでんこ・ 浜町避難道路

Tsunami Tendenko and Hama-cho Evacuation Road

岩手県釜石市浜町1-181
1-181 Hama-cho, Kamaishi

TEL 0193-22-2111 (釜石市役所総合案内)



津波被害を何度も受けてきた三陸地方に伝わる災害教訓「津波てんでんこ」。逃げる時

は各自がてんでんバラバラに逃げるという意味。一目散に市民が逃込んだ避難道路」に住民グループが津波の光景を撮った写真の看板を設置。

A group of local residents put up a large billboard with a powerful picture of the tsunami on the evacuation route where the citizens had fled following the "tsunami tendenko", a lesson from the Sanriku region which has been hit by tsunamis many times.

2-21 盛岩寺

Seigan-ji Temple

岩手県釜石市唐丹町小白浜453
453 Kojirahama, Toni-cho, Kamaishi
TEL 0193-55-2174



昭和の津波後、小白浜地区が高台に移転。しかし今回の津波は高さ12.5mの防潮堤を越え、従来高台とされた旧国道45号にも上がった。昭和の津波記念碑が立つ盛岩寺も浸水。「過去の経験にとらわれず、より高台に逃げよ」と住職。

The Kojirahama area was relocated to a higher ground after the Showa tsunami, but this time the tsunami surpassed the 12.5m seawall and swept away the gate and bell tower of Seiganji Temple, where the Showa tsunami memorial was standing.

2-22 吉浜の津波石

Yoshihama Tsunami Stone

岩手県大船渡市三陸町吉浜字上野1-3
1-3, Yoshihama-Ueno, Sanriku-cho, Ofunato
TEL 0192-27-3111 (大船渡市観光交流推進室)



昭和三陸大津波の際、吉浜川河口の30tの巨石が、陸地に打ち上げられた。村民が後世への戒めに、石に「津波記念石」と刻んだ。しかしいつしか道路工事で埋められていた。今回の津波で道路が壊され、再び「津波石」は姿を現した。

A 30-ton boulder near the Yoshihama River mouth was hit by the Showa Tsunami, and the residents inscribed the stone with the name "Tsunami Memorial Stone". After being buried underground for a long time the stone reappeared after the tsunami.

2-23 未音崎湾望台と津波を見ていた3本の木

Three large trees watching the tsunami and the Minezaki Bay Observatory

岩手県大船渡市三陸町越喜来
Okkirai, Sanriku-cho, Ofunato
TEL 0192-27-3111 (大船渡市観光交流推進室)



八幡神社境内に樹齢1500年の「三陸大王杉」があり、眼下の大ケヤキとともに、明治・昭和・平成の津波に耐えた。また消えた町に1本だけポプラの木が残った。後年この越喜来湾を望む高台に、震災慰霊碑を設置した未音崎湾望台ができた。

The 1500 year old "Sanriku Giant Cedar" and the large Keyaki tree below have withstood the tsunamis of the Meiji, Showa and Heisei. Only one poplar remained in the now perished town. The Minezaki Bay Observatory was built on a hill overlooking Okirai Bay.

2-24 【陸前高田市震災遺構】 奇跡の一本松

[Rikuzentakata City Disaster Heritage]
The Miraculous Pine Tree

岩手県陸前高田市気仙町字砂盛176-6
176-6 Sunamori, Kesen-cho, Rikuzentakata
TEL 0192-54-2111 (陸前高田市観光交流課)



過去の度重なる津波から高田のまちを守ってきた高田松原。約7万本の松が全て流され、

takata Matsubara has protected the town of Takata from the repeated tsunamis of the past. Some 70,000 pine trees in the area were all washed away, leaving only one tree, which supported the people through the reconstruction process.

2-25 普門寺

Fumon-ji Temple

岩手県陸前高田市米崎町字地竹沢181
181 Jitakesawa, Yonesaki-cho, Rikuzentakata
TEL 0192-55-2034



震災による450体の無縁仏を預かった。全国から陸前高田に寄せられた作品の数々を本堂に展示。その他、高田松原の倒木で制作した「親子地藏・見守り地藏」、全国からの参加者が制作した石の五百羅漢像等も安置されている。

Some 450 bodies of the victims were kept during the identification process. In the main hall, commemorative items sent to Rikuzentakata are displayed. The temple also houses a Jizo made from fallen trees from Takata Matsubara statues made Zenkoji-temple.

2-26 箱根山の希望の 灯りと小友地藏尊

Otomo Jizo-son and the Light of Hope
on Mt. Hakone

岩手県陸前高田市小友町字茗荷地内
Myoga, Otomo-cho, Rikuzentakata
TEL 0192-54-2111 (陸前高田市観光交流課)



1,759人が死亡・行方不明になった陸前高田市で、遺族たち約30人が広田湾を望む高台に、犠牲者を追悼する「小友地藏尊」を祀った。近くの箱根山には神戸から贈られた阪神大震災の「希望の灯り」が灯っている。

In the city of Rikuzentakata, where 1,759 people were killed or went missing, the bereaved families enshrined the Otomo Jizoson, a memorial to the victims, on a hill overlooking the Hirota Bay. A Light of Hope donated by Kobe is lit on the nearby Mt Hakone.

2-27 陸前高田オート キャンプ場モビリア

Rikuzentakata Auto Camp Ground
Mobilia

岩手県陸前高田市小友町字瀬沢155-78
155-78 Usozawa, Otomo-cho, Rikuzentakata
TEL 0192-54-2111 (陸前高田市観光交流課)



広田湾と太平洋の両側から押し寄せた津波で、広田半島は本土との往来が分断され一時孤立。支援物資や情報がない中、家を失った住民約400名は助け合いながらオートキャンプ場で救出を待った。その後同キャンプ場は仮設住宅団地になった。

The tsunami, which came from both the Hirota Bay and the Pacific Ocean, cut off the Hirota Peninsula from the mainland. In the absence of relief supplies and information, some 400 residents waited for rescue at an auto-campground.

宮城県

Miyagi Prefecture

3-1 早馬神社

Hayama Shrine

宮城県気仙沼市唐桑町宿浦75
75 Shukuura, Karakuwa-cho, Kesenuma
TEL 0226-32-2321



高台の境内を15mの大津波が襲い、約2.5m浸水。屋根、柱、外壁が残り流失は免れた。宿浦地区の沿岸では当社のみが残った。「大津波到達点 子々孫々語り継げ」と境内の碑に刻み、津波の恐ろしさを後世に伝えたいと神職が語り部を務める。

The shrine, located on high ground, was the only one survived the tsunami in the coastal area of Shukuura district. After 15m tsunami hit, only the roof, pillars and outer walls were left standing, and its restoration took the whole year.

3-2 唐桑半島 ビジターセンター

Karakuwa Peninsula Visitor Centre

宮城県気仙沼市唐桑町崎浜4-3
4-3 Sakihama, Karakuwa-cho, Kesenuma
TEL 0226-32-3029



大震災以前からこの地に建ち、唐桑半島の自然、土地と人の暮らし、文化歴史を紹介する観光施設だった。大震災後のリニューアルで震災のビデオや写真を展示。津波体験館では映像・風・振動等を組み合わせ、津波を体感できる。

In the Tsunami Experience Hall, visitors can experience a simulated tsunami through a combination of video, wind and vibration. After the 2011 Earthquake, video recordings and photo panels of the disaster were added to the display.

3-3 みちびき地藏

Michibiki Jizo

宮城県気仙沼市外畑33
33 Sotobatake, Kesenuma
TEL 0226-28-3000 (気仙沼大島観光協会)



地藏さんは1770年代に気仙沼大島に祀られた。地藏さんが大津波の襲来を島の母子に知らせたという伝承から、住民の信仰を集めてきた。3.11の津波で地藏堂や地藏が流失したが、全国からの支援で再建された。

The Jizo was enshrined on Oshima Island in the 1770s. A folktale tells the story of the Jizo alerting a mother and child living on Oshima about the approaching tsunami. The Jizo Hall and the Jizo were washed away, but it was rebuilt with the support.

3-4 紫神社

Murasaki Shrine

宮城県気仙沼市浜見山1-1
1-1 Hamamiyama, Kesenuma
TEL 0226-22-0694



南町は気仙沼で最も古い歴史を持つ土地。震災時、住民が商店街の裏手の紫神社に避難し助かったことから、「南町紫神社前商店街」の名前が新しい商業施設に付けられた。若い店主らが中心になり避難所や復興商店街を立ち上げた。

At the time of the earthquake, the local residents took refuge in the Murasaki Shrine behind the shopping street and were saved, hence the name Minami-machi Murasaki Jinja-mae Shopping Street was given to the new commercial facility.

3-5 尾崎大明神

Osaki Daimyojin

宮城県気仙沼市松崎尾崎
Matsuzaki-Osaki, Kesennuma

TEL 0226-23-0352 (小谷館八幡神社)



気仙沼湾に面する海拔10mの尾崎地区は津波で90数戸が全滅、27名が亡くなった。33名の集落の人たちは、守り神の尾崎神社に駆け上り、迫りくる津波に流されないように体をロープで縛りつけ、不安な一夜をそこで過ごした。

33 residents spent an anxious night running up to the Osaki Shrine, their guardian deity, and tying their bodies to trees in the precincts with ropes to prevent them from being swept away in the oncoming tsunami.

3-9 上山八幡宮 波来の碑

Kaminoyama Hachimangu Shrine
Monument Harai

宮城県南三陸町志津川字上の山 27-1
27-1 Kaminoyama, Shizugawa, Minamisanriku
TEL 0226-46-3453



チリ地震津波時神社は防災庁舎の北隣に鎮座していたが、昭和46年に現在地に遷座。津波は鳥居の下で止まった。災いをはらい、復興支援者への敬意をはらい、永久に注意をはらい続けることを願い、津波到達点に「波来」の碑を建立。

The tsunami hit the area below the torii gate. The Monument of the Wave was erected at the point where the tsunami reached as a repose of the soul and a memorial to the victims, to wipe away the calamity, and to pay respect to the reconstruction supporters.

3-13 【石巻市震災遺構】 門脇小学校

[Ishinomakishi City Disaster Heritage]
Kadonowaki Elementary School

宮城県石巻市門脇町4丁目2-11
4-2-11 Kadonowaki-cho, Ishinomaki
TEL 0225-95-1111 (石巻市観光課)



校内に残る240人の生徒と、迎える保護者らが、地震直後より教師の誘導で裏山に登る。やがて漏れ出たガソリンで校舎は炎に包まれ3日間燃え続けた。1階は大津波に、2.3階は火災の爪痕の残る校舎の中央部分(67m)のみを公開。

The 240 pupils and their parents were led by their teachers to run up to the hill behind the school. The ground floor of the school was destroyed by the tsunami. The building is now open to public as a disaster heritage site.

3-6 小谷館八幡神社

Koyadate Hachiman Shrine

宮城県気仙沼市松崎中瀬 89-3
89-3 Matsusaki-Nakaze, Kesennuma

TEL 0226-23-0352



源平合戦で有名な熊谷直実ゆかりの神社。震災時氏子ら60名が10日間生き抜く。直実の出生地埼玉県熊谷市民が気仙沼市を救おうと義捐金を集め、翌年「熊谷歌舞伎・一谷嫩軍記」を上演に導く。贈られた熊谷桜は交流のシンボルに。

The shrine is associated with Kumagai Naozane. The local residents survived for 10 days after evacuation following the earthquake. Citizens of Kumagai City in Saitama Prefecture, Naozane's birthplace, collected donations to save Kesennuma City.

3-7 地福寺、岩井崎の龍の松

Jifuku-ji Temple, Iwaisaki Dragon's pine tree

宮城県気仙沼市波路上岩井崎
Hajikami-Iwaisaki, Kesennuma

TEL 0226-27-2163 (地福寺)



地福寺は東日本大震災で被災、復興を目指し「めげないにげないくじけない」を合言葉に住職が語り部として活動。また景勝地岩井崎で津波に遭った松の一部が奇跡的に残り、天に上る龍の形に見えることから「龍の松」と名付けられた。

Jifuku-ji Temple was hit by the earthquake and tsunami, and the chief priest of the temple has been working as a storyteller under a pine tree miraculously survived the tsunami, and was named as Dragon Pine, as it looks like a dragon ascending to the sky.

3-11 宮城県慶長使節船ミュージアム

Miyagi Prefecture Keicho Messenger Ship Museum

宮城県石巻市渡波字大森 30-2
30-2 Watanoha-Omori, Ishinomaki
TEL 0225-24-2210



1613年に伊達政宗が家臣支倉常長をローマ教皇のもとに派遣した際の使節船「サン・ファン・パウティスタ号」を復元展示している施設だった。高さ10mの津波によりほぼ壊滅し、長期間休館したが、国内外の支援により再開館を果たした。

The museum houses the reconstruction of the San Juan Bautista, a ship on which Date Masamune sent to the Pope in 1613. The museum was almost destroyed by the 10-metre tsunami but reopened thanks to support from Japan and abroad.

3-15 普誓寺

Fusei-ji Temple

宮城県石巻市中浦2丁目2-5
2-2-5 Nakaura, Ishinomaki
TEL 0225-22-0326



江戸初期に北上川改修を行った川村孫兵衛再建の寺。慶長の津波、宮城県沖地震等災害を乗り越えた。3.11では寺前の渋滞の列を大津波が襲い、まさに地獄絵図だった。数日後、水が引いた寺は何もかも流失。ボランティアに助けられ復興。

The tsunami hit the queue of congested cars in front of the temple and it was a true picture of hell. When the water receded, the temple was swept away, along with everything else. With the help of volunteers from all over Japan, the temple was rebuilt.

3-8 【気仙沼市東日本大震災遺構】気仙沼向洋高校

[Kesennuma City Disaster Heritage]
Kesennuma Koyo High School

宮城県気仙沼市波路上瀬向 9-1
9-1 Hajikami-Semukai, Kesennuma

TEL 0226-28-9675



校舎4階(約12m)まで大津波にのめられた気仙沼向洋高校を被災直後の姿そのままに保存、内部を観覧できる。学校に残っていた生徒170名と教職員27名は見事な判断力で無事避難。防災減災のためのビデオ、写真展示、語り部ガイドも行う。

The 170 students and 27 teachers at the school were able to evacuate safely, and the school building, which was swallowed up by the tsunami up to the 4th floor, has been preserved and is open for visit. Videos and photo panels and a guided tour.

3-12 門脇町を見守るお地藏さま

Jizo watching over the town of Kadonowaki-cho

宮城県石巻市南浜町2-1-56
2-1-56 Minamihama-cho, Ishinomaki
TEL 0225-98-7401 (石巻南浜津波復興祈念公園管理事務所)



津波の後散らしていた門脇地区のお地藏さまは西光寺に集められ、3年ぶりに地蔵講祭りが復活。2021年3月に復興祈念公園ができ、地藏さまらは公園内の元あった場所に帰って行き、開園時間に見ることが出来る。お地藏さまの管理は西光寺。

Jizo statues scattered around in tsunami were gathered in Saiko-ji temple. When the Ishinomaki Minamihama Tsunami Reconstruction Memorial Park is open, the Jizo will return to their home. Visits can be made during opening hours.

3-16 旧石巻ハリストス正教会教会堂

Former Ishinomaki Orthodox Church

宮城県石巻市中瀬3-18
3-18 Nakaze, Ishinomaki
TEL 0225-95-1111 (石巻市教育委員会生涯学習課)



1880年(明治13)に建てられた現存する日本最古の木造教会堂。津波で2階まで浸水したが流失は免れた。周囲の建物の多くが流出しており、教会堂が残存したのは奇跡的だった。修理保全のため一時解体。敷地をかさ上げし、復元された。

The oldest surviving wooden church in Japan built in 1880. The first floor was flooded but the building withstood the wave miraculously, as many of the surrounding buildings were swept away. The church was temporarily dismantled for repairs and conservation.

3-17 十八成浜白山神社

Kugunari-hama Hakusan Shrine

宮城県石巻市十八成浜金剛畑 20
20 Kongohata, Kugunarihama, Ishinomaki
TEL 0225-46-2231



高台にある地域の
守り神の神社の建
物は無事だったが、
鳥居は倒壊。ボラ
ンティア団体等の
支援で再建された。海岸沿いの集落
が高台移転し、5月の例祭の神輿は高
台も巡る。「鳴き砂」で有名だった砂浜
は地盤沈下で海に沈んでしまった。

The shrine, the guardian deity of the com-
munity, was unharmed as it was located
on a high ground, but the stone torii gate
collapsed. The shrine was rebuilt with the
help of volunteer groups and other sup-
porters.

3-21 同性寺

Dousho-ji Temple

宮城県宮城郡七ヶ浜町花刈浜字寺坂12
12 Hanabuchiama-Tearasaka,
Shichigahama
TEL 022-357-3934



花刈浜地区にあっ
た同性寺は一時
避難所に指定され
ていたが、実際の
津波は想定より2
m以上高く、避難した約60人の住民は
防災リーダーの機転で高所へ再避難
し、全員無事だった。本堂の壁や柱に
津波の痕跡が残されている。

The temple had been designated as a tem-
porary evacuation centre, but the actual
tsunami was more than 2m higher than
expected. The 60 residents who had evacuated
to the temple, went up to a higher ground
and all survived.

3-25 浪分神社

Namiwake Shrine

宮城県仙台市若林区霞目2丁目15
2-15, Kasuminome, Wakabayashi, Sendai
TEL 022-282-1111 (若林区総務課)



旧神社所在地
は、津波が二つ
に分かれる地形
になっていて、
白馬にまたがっ
た海神が大津波
を南北に分けて鎮めたという伝説を生
んだ。現在地へ遷座し、津波除け神社
として尊崇を集めている。社殿は今度
の地震・津波の被災を免れた。

The former location of the shrine is where
the tsunami split in two. The shrine was re-
located to the current location, where it is
revered as a shrine to ward off tsunamis and
survived the recent earthquake and tsunami.

3-18 【東松島市東日本大震災 復興祈念公園】

旧野蒜駅舎プラットフォーム

Former Nobiru Station platform in
Higashi-Matsushima City

宮城県東松島市野蒜北余景 56-36
56-36, Nobiru-Kitayokei, Higashi-Matsushima
TEL 0225-86-2985 (東松島市震災復興伝承館)



住民は2階や屋上に逃れ一命を取留め
た。駅名標や線路が残された旧駅は
「東松島市震災復興伝承館」に。新駅
は約500m内陸に移設。

A 3.7m tsunami hit the Nobiru area, killing
about 500 people and leaving others miss-
ing. Those who escaped to the station's 2nd
floor or rooftop survived. The former station
building now houses the Disaster Recon-
struction and Heritage Museum.

3-22 末の松山 (宝国寺)

Sueno-Matsuyama (Houkoku-ji Temple)

宮城県多賀城市八幡2丁目8-28
2-8-28 Yawata, Tagajo
TEL 022-364-5901



百人一首にもある清原
元輔の「契りきなかたみ
に袖をしぼりつつ末の
松山波こそさじとは」の
歌碑が宝国寺にある。
869年の貞観津波を歌っ
たと伝承されていたが、今回の津波も
その直前で止まり、伝承が正しかった
と語られている。

There is a monument at Houkoku-ji Temple
inscribed with a poem by a Heian period
poet Kiyohara Motosuke, it is said that the
poem sang about the Jogan Tsunami, the
tsunami stopped just at the monument site,
proving the traditional belief was correct.

3-26 【震災遺構】仙台市立 荒浜小学校と荒浜 地区住宅基礎

[Disaster Heritage] Arahama Elementary School
and Arahama Area Housing Foundations

宮城県仙台市若林区荒浜字新堀端 32-1
32-1 Arahama-Shinborihata,
Wakabayashi, Sendai
TEL 022-355-8517



海岸から700mの
荒浜小学校に児
童や教職員、近隣
住民320名が避
難。4階建て校舎
は2階まで津波が到達。1日ばかりでヘ
リコプターで救助されたが、周辺では多
数の犠牲者が出た。近くの住宅6軒の
基礎部分と共に2017年震災遺構に。

Children, teachers and staff as well as the
local residents, 320 in total, were evacu-
ated and rescued by helicopter. The tsunami
reached the 2nd floor of the four-storey
school building. The damaged school build-
ing can be visited as disaster heritage.

3-19 貞観地震の 千年石碑と観音寺

The thousand-year stone monument of the
Jogan earthquake and Kannon-ji Temple

宮城県東松島市宮戸門前13
Miyato-Futatsuhashi district,
Higashi-Matsushima
TEL 0225-88-2239



宮戸島に貞観
地震(869年)
の碑が残る。
島の両側から
大津波が押寄
せここでぶつ
かったとされ、「地震が起きたらここよ
り高台に逃げよ」と語継いできた。お陰
で約1000人の島民は高台の宮戸小学
校に避難、犠牲者は1名のみ。

A monument to the Jogan Earthquake (869)
remains, where the tsunami hit the island
from both sides. The 1,000 islanders evacuated
to a primary school on the higher
ground. Only one person was killed.

3-23 蒲生干潟

Gamou Tidal Flat

宮城県仙台市宮城野区蒲生
Gamou, Miyagino, Sendai
TEL 022-276-2201 (仙台市科学館)



渡り鳥の飛来地と
して知られる蒲生
干潟は、津波で干
潟がほとんど消
滅。その後台風な
どで河口部に砂が堆積し、干潟が自然
に回復してきていた。しかし巨大河川
堤防工事で回復途上の生物多様性が
大きく損なわれてしまった。

The Gamo Tidal Flat, designated as a special
protection area for birds and animals, was
almost completely destroyed by the tsunami.
The tidal flat eventually recover naturally as
typhoons and other events caused sand to
be deposited at the river mouth.

3-27 関上漁港と日和山

Yuriage fishing port and Mt.Hiyori

宮城県名取市関上東2丁目13-1
2-13-1 Yuriage-Higashi, Natori
TEL 022-382-6526 (名取市観光物産協会)



関上地区は9mの
津波で壊滅、750
人の犠牲者が出
た。大正時代に
漁師町民が海の
様子を見る「日和見」に盛土して造っ
た日和山に避難していた中学生が、流
れてきた漁船に飛び乗り助かった話
も。流失した神社は再建された。

The Yuriage area was destroyed by a 9-meter
tsunami that killed 750 people. In the Taisho
era, fishermen built a hill to watch over the
sea. A junior high school student who had
taken refuge there jumped onto a fishing
boat and survived.

3-20 瑞巖寺、観瀾亭

Zuigan-ji Temple, Kanran-tei

宮城県松島町松島字町内 91
91 Matsushima-Chonai, Matsushima
TEL 022-354-2618 (松島観光協会)



島々が自然の防波
堤となり、松島町
の津波高は約1m
と、周辺沿岸部
の中では被害規模
がごく僅かで、建物
が倒壊するような
被害はなかった。観
光客は瑞巖寺や
観瀾亭等に避難。
津波は瑞巖寺参道
の杉並木まで到達
した。

The islands acted as a natural breakwater
and the height of the tsunami was only
1m, but no buildings collapsed. At Zuigan-ji
Temple, a refuge for tourists, the tsunami
reached the cedar trees along the approach
to the temple and killed many of them.

3-24 なかの伝承の丘

Nakano Tradition Hill (Former site of
Nakano Primary School)

宮城県仙台市宮城野区中野字西原 152
152 Nakano-Nishihara, Miyagino, Sendai
TEL 022-214-8671 (仙台市まちづくり政策局)



七北田川から押し
寄せた津波で周
辺が水没、中野小
学校に避難した
600人余の児童、教
職員、地域住民が
一昼夜孤立。約300
m離れた鉄工所から
火災が起こり、危機
が迫る中でヘリコプ
ターによる夜間消火
を実施。翌日自衛隊
等に救助された。

The area around the school was submerged
by the tsunami that came in from the Nanaka-
ta River. More than 600 children, teachers,
staff and local residents were stranded in
the building. People were rescued by the
Self-Defense Forces on the following day.

3-28 仙台空港

Sendai Airport

宮城県名取市下増田字南原
Shimomasuda-Minamihara, Natori
TEL 022-211-3228 (宮城県土木部空港臨
空地域課)



海岸から1kmの空
港ターミナルを津
波が直撃、滑走路
がほぼ水没した。
空港ビルは名取市
岩沼市の指定避難
所で住民250人を含
む旅客や職員ら16
00人が一時孤立。
自衛隊や米軍など
の応急復旧作業で
16日から救援物資
の輸送拠点になる。

The tsunami hit the airport terminal and
the runway was almost submerged. In the
airport building, the designated evacuation
centre for the cities of Natori and Iwanuma,
1,600 people, including some 250 local resi-
dents, were stranded.

3-29 千年希望の丘

Millenium Hill of Hope

宮城県岩沼市下野郷字浜 177
177 Shimonogo-Hama, Iwanuma
TEL 0223-23-8577



津波により人が住めなくなった土地を活用し、沿岸約10kmに6つの公園と園路を整備。津波襲来を伝え、人々を津波から守ることを念願に、震災瓦礫を混ぜた土砂を基礎に14基の避難丘を造成。約35万本が植樹され「緑の堤防」に。

Six parks and parkways have been created along the 10km coastline that was rendered uninhabitable by the tsunami. Fourteen shelter hills have been built on the foundations built with sand and rubble. By 2020, 350,000 trees were planted.

3-30 貞山運河

Teizan Canal

宮城県岩沼市～石巻市
Iwanuma City - Ishinomaki City
TEL 022-211-3173 (宮城県河川課)



伊達政宗の命を端緒とし明治までかつて開削した岩沼市から石巻市までの総延長49kmの日本最長の運河。運河が津波の威力を減衰したともいわれている。運河沿いに集落や川港が点在したが、一部地域は災害危険区域の指定で内陸へ移転。

This 49km canal is the longest canal in Japan. Construction started with the order of Date Masamune, completed in the Meiji era. The canal is said to have weakened the tsunami force.

3-31 わたり温泉鳥の海

Watari Onsen Tori no Umi

宮城県亘理町荒浜築港通り 41-2
41-2 Arahama Chikko-Dori, Watari
TEL 022-298-2211



大津波で被災した荒浜地区で、海岸から150mの地にある。津波襲来時は利用客、職員、地域住民ら40人が5階から屋上に避難した。建物は7mの津波に耐え、3年後に日帰り温泉として営業を再開し、地域の復興のシンボルになっている。

The building is located 150m from the coast in the heavily damaged Arahama area. Forty people, including guests, staff and residents, were evacuated from the 5th floor and the rooftop. The building withstood the 7m tsunami and reopened three years later.

3-32 普門寺

Fumon-ji Temple

宮城県山元町山寺字浜 163
163 Yamadera-Hama, Yamamoto
TEL 0223-37-5153



津波で本堂はほぼ全壊したが、住民、檀家、ボランティアらの助けで本堂を壊さずに再建。

「おてら災害防災センター」をいち早く設立、近隣の住宅の手助けをしたり、地域再生活動「てらマルシェ」も開催。集めたお骨を骨塚に供養。

The main hall was almost completely destroyed by the tsunami, but with the help of residents, parishioners and volunteers, it was reconstructed and the cemetery was restored. The temple set up a disaster relief centre.

3-33 戸花山

Tohanayama Mountain

宮城県山元町坂本字戸花山
Sakamoto-Tohanayama, Yamamoto
TEL 0223-36-9837(山元町商工観光交流課)



海岸から2キロほど内陸にあり、かつては50軒ほどの民家があったが、震災後は山の中腹に2軒だけになった。漂流したガレキが多く流れつき、その中で一夜を過ごした人々もいた。県内外からの支援により、慈母観音が建立された。

Located 2 km inland from the coast, only two houses on the hillside out of 50 survived the tsunami. A lot of debris was washed ashore, where some residents spent the night. With support from within and outside the prefecture, the Jibo Kannon has been erected.

3-34 【山元町震災遺構】中浜小学校と千年塔

[Yamamoto Town Disaster Heritage] The Nakahama Elementary School and the Millennium Tower

宮城県山元町坂元字久根 22-2
22-2 Sakamoto-Kune, Yamamoto
TEL 0223-36-9837(山元町商工観光交流課)



海岸から数百mの地にあり、地震直後、校舎2階に避難したが、2階天井までの津波の来襲に、児童、教職員、地域住民90人は屋上の屋根裏倉庫に避難して寒い一夜を過ごした。校長は「朝日はきっと昇る」と子どもたちを励ました。

Located a few hundred metres from the coast, the tsunami reached the ceiling of the first floor of the school building. 90 children, teachers, staff and residents took refuge in the attic storage space and spent a freezing night.

3-35 磯崎山公園(唐船番所跡)

Isozakiyama Park (Ruins of Karafune-Bansho)

宮城県山元町坂元字浜谷地 44-1
44-1 Sakamoto-Hamayachi, Yamamoto
TEL 0223-36-9837(山元町商工観光交流課)



外国船監視のために1646年設置された番所跡。住民らは「地震の時は磯崎山に」といわれて育つ。頂上の東屋をすっぽり覆うほどの20m近い波が襲い、避難した20名は死を覚悟したという。磯山地区の約140軒が13軒を残し流出した。

The local lesson in the area is "In case of earthquake, go up to Mt. Isozaki". The tsunami reached the top, 20 metres above sea level, threatening the lives of the 20 people who had evacuated there. Out of 140 houses only 13 survived in the district.

福島県

Fukushima Prefecture

4-1 龍昌寺

Ryusho-ji Temple

福島県新地町谷地小屋字閼崎 27
27, Yachikoya-Uruzaki, Shinchi
TEL 0244-62-4191



被災した墓地の墓石をすべて探し、観音様と共に安置したモニュメントを造成。観音様の足元には拾い集めた遺骨が納められている。その前には、津波発生日に合わせたサイズ(2011cm高・311cm幅)の東北お遍路巡礼地の第一号標柱が建つ。

All the damaged gravestones were collected and a memorial with Kannon (Goddess of Mercy) was erected on the site, where the remains of the deceased were buried. The first Tohoku Ohenro pilgrimage marker (2011mm high x 311mm wide) was erected on the site.

4-2 安波津野神社

Anba Tsuno Shrine

福島県新地町谷地小屋字釣師釣師浜漁港
Yachikoya-Tsurishi, Shinchi (Tsurishi-hama fishing port)
TEL 0244-62-2111(新地町観光協会)



豊漁と海上安全を祈る神社が津波で流出。2011年11月が5年に一度の例大祭だった。漁師は自宅再建よりも神社の再建を優先し、仮社殿、続いて本社殿と再建。支援で神輿も新調でき、例大祭は途切れず続いている。

The shrine was where fishers prayed for good catches and safety at the sea. Although the shrine was washed away, the festival held every five years was scheduled for November 2011. The local fishers put the rebuilding of the shrine before their homes, and rebuilt the shrine.

4-3 大戸浜の観音堂

Oдохama Kannondo

福島県新地町大戸
Odo, Shinchi
TEL 0244-62-2111(新地町観光協会)



約100人の住民は指定避難所の大戸浜公会堂に避難したが、想定以上の津波に、多くの人が急坂を駆け上がり観音堂へ、さらに観音堂裏山へと逃げた。津波で公会堂は流出したが、観音堂は無事だった。お堂からは太平洋が望める。

100 people evacuated to the public hall, a designated evacuation centre. The tsunami however was higher than expected and the people ran up the steep slope to the Kannon-do. The public hall was washed away, the Kannon-do was safe.

4-4 津神社

Tsu Shrine

相福島県馬市原釜字大津 239
239 Haragama-Otsu, Soma
TEL 0244-35-3300(相馬市観光協会)



地元では親しみを込め「つのみずはん」と呼ぶ。「津波の時はつのみずはんまで逃げろ」

の言い伝え通り、100名ほどが避難して無事だった。津波は瓦礫と共に神社の真下まで押し寄せ、水は石段まで遡った。東北お遍路第二号標柱が建つ。

The locals fondly call the shrine tsunomitsuhan and say "In case of tsunami, go to tunomizuhan". 100 residents evacuated there and saved, although the tsunami reached the foot of the shrine. The second Tohoku pilgrimage marker stands here.

4-5 松川浦

Matsukawaura

福島県相馬市尾浜松川浦公園
Obama, Soma (Matsukawaura Park)
TEL 0244-35-3300 (相馬市観光協会)



松川浦は、砂州によって太平洋と隔てられた潟湖。砂州は一部決壊しながらも、大津波の

エネルギーを弱める役目を果たした。震災前の大洲海岸の松林の一部を、かつての塩生湿地に戻す「自然保護区」が広大に設置された。

Matsukawaura is a lagoon separated from the sea by a sandbar. The sandbar, although partially collapsed, served to weaken the tsunami. A large "nature reserve" has been set up to restore the pine forests on the sandbar to their original saline wetland state.

4-6 長命寺

Chomei-ji Temple

福島県相馬市岩子字大迫 287
287 Iwanoko-Osaku, Soma
TEL 0244-36-3862



津波に急襲された住民は、集落背後の高台から集落が津波にのみ込まれる様子を見守るだけだった。あたり一面水没し、丘だけが島のように取り残された。寺に避難した 30 名ほどは炊き出ししながら不安な 2 日間を過ごした。

Residents could only watch the village from a high ground behind as it was engulfed in tsunami. Stranded like an island, 30 people spent two anxious days in a temple with some supplies.

4-7 稲荷神社 (寄木神社)

Inari Shrine (Yoriki Shrine)

福島県相馬市磯部字大浜
Isobe-Ohama, Soma
TEL 0244-35-3300 (相馬市観光協会)



350 軒の集落が壊滅した磯部地区の小高い丘にあり、「津波がきたらお明神様に逃げろ!」と聞かされてきた。津波は鳥居で止まり社殿は無事。流された神楽の獅子頭を発見し氏子らは力をもらった。翌年から 600 年続く神楽を継承。

The shrine stood on a small hill in the Isobe district, where 350 houses were destroyed. The locals always said "In case of a tsunami, run to Omyojin-sama!". The tsunami stopped at the torii gate and the shrine was safe.

4-8 山田神社

Yamada Shrine

福島県南相馬市鹿島区北海老字磯ノ上
Kita-ebi-Isono-ue, Kashima, Minamisoma
TEL 0244-26-3700 (南相馬市観光協会)



明治～昭和の干拓事業の鎮守として祀られたが、干拓地は水没、社殿も消失した。翌年、

熊本県球磨工業高校の生徒作の仮社殿と鳩 57 羽が描かれた鳥居が贈られた。2016 年全国からの支援で新社殿完成。球磨工の社と鳥居も高台に遷座。

The reclaimed land from Meiji to Showa was flooded and the shrine was lost. The following year, Kuma Technical High School donated a temporary shrine building. And in 2016, with support from all over Japan, a new shrine building was completed.

4-9 御刀神社

Mito Shrine

福島県南相馬市鹿島区北右田字剱宮 112
112 Kitamigita-Tsuruginomiya, Kashima, Minami-soma
TEL 0244-26-3700 (南相馬市観光協会)



神社を守る北右田集落 60 戸が津波で壊滅的被害を受けた。社殿、鳥居などすべて流失

したが、境内の杉と銀杏の木に守られ、隣家の氏子総代の家一軒が残り、狛犬が家の座敷に鎮座していた。震災後三か月で仮社殿が設置された。

60 houses in the village of Kita-Migita were destroyed by the tsunami. The shrine's main building and torii gate were all washed away. Only one house, the shire leader's survived, and the shrine's komainu (guardian dogs) sat in the tatami room.

4-10 北萱浜稲荷神社

Kitakaibama Inari Shrine

福島県南相馬市原町区北萱浜
Kitakaibama, Haramachi, Minamisoma
TEL 0244-22-2111



北萱浜地区 95 戸中 65 戸が全壊したが、神社は一部損壊で、その形をとどめた。集落の拠り所だった村の神社を修復することが集落の復興の足がかりになると、募金活動で 2014 年に社殿と白虎の石像の修復を完成させた。

Of the 95 houses in the Kitakaibama area, 65 were completely destroyed, while the shrine was only partially damaged. The restoration of the shrine was considered to be an important step for the village's reconstruction. The shrine building completed in 2014.

4-11 相馬小高神社

Soma Odaka Shrine

福島県南相馬市小高区小高城下 173
173 Odaka-Shiroshita, Odaka, Minamisoma
TEL 0244-44-2323



伝行事相馬野馬追の「野馬懸け」が行われる。行事に参加していた多くの氏子や馬が亡くなり、馬具や装束も流失した。地震、津波、原発事故と三重の災害を乗り越えて翌年、警戒区域内だが神事「野馬懸」を再開、復興を誓った。

The shrine is the site for the Nomagake ritual of Soma Nomaoi festival. Many of the shrine parishioners and horses died, and their harnesses and costumes were washed away. July 2012, the Nomagake ritual was held with the people's firm vow to rebuild the area.

4-12 日鷲神社

Hiwashi Shrine

福島県南相馬市小高区女場明地 159
159 Onaba-Myochi, Odaka, Minamisoma
TEL 0244-22-3009



高台に建つ神社の前で波が 2 つに割れ、神社は被災を免れた。第 1 原発から 15 km に位置し、避難中の住民の帰る場所や交流の場所になった。ご神体を守りながらお茶会などをして氏子や小高区の人々の心の交流を支えた。

The shrine, standing on a high ground, survived the disaster when a wave broke in two in its foreground. 15km from the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plan. While securing the sacred deity, the shrine supported the evacuees and shrine parishioners.

4-13 大聖寺

Daisho-ji Temple

福島県浪江町北幾世橋字北原 6
6 Kitahara, Kita-Kiyohashi, Namie
TEL 0240-35-3325



原発事故により全町避難指示になった浪江町。許可を得て帰る時、必ずお参りするのが大聖寺だった。2017 年 4 月町の東部が避難解除になり自由に参拝できるようになった。大聖寺は平安時代創建の相馬藩ゆかりの寺。

The town of Namie has been evacuated from the nuclear power plant accident. In April 2017, the evacuation of the eastern part of the town was lifted, allowing people to visit Daisho-ji Temple. The temple was built in the Heian period (794-1185).

4-14 旧請戸小学校と大平山

Former Ukedo Primary School and Mt. Ohira

福島県浪江町請戸持平 56
56 Ukedo-Motsutaira, Namie
TEL 0240-34-5710 (浪江町教育委員会)



海岸から 500m、第一原発から約 6 km の請戸小は一階の天井まで津波が到達した。教職員子ども 77 人は約 2 km 先の大平山を目指し駆け、その後国道を通りかかったトラックで町に逃れた。大平山には町営墓地が完成、慰霊碑が建つ。

At a primary school 500m from the coast and 6km from the Fukushima Daiichi nuclear power plant, the tsunami reached the ceiling of the ground floor. 77 teachers and pupils fled to Mt. Ohira, 2 km away, where they were saved by a passing truck.

4-15 諏訪神社と復興祈念公園

福島県浪江町両竹花ノ木 240
240 Hananoki Morotake, Namie
TEL 0240-23-7530 (まちづくり浪江)



浪江・双葉両町の住民 40 数名が境内に避難。地震で倒壊した本殿の木材で暖を取り、救助ヘリが来るまで一夜を明かす。社殿は 2019 年住宅会社が無償で再建。近くの復興祈念公園に「東日本大震災・原子力災害伝承館」ができた。

More than 40 residents took refuge in the precincts. They warmed themselves with wood from the main shrine, which collapsed during the earthquake, and spent the night until a rescue helicopter arrived. The main shrine was be rebuilt in 2019.

4-16 初発神社

Shohatsu Shrine

福島県双葉町大字長塚字町 50
50 Nagatsuka-machi, Futaba
TEL 0240-33-3198



原発事故で 10 年間、ご神体はいわき市に避難。地震で社殿が損壊したが、放射線が高く立ち入れなかった。2015 年避難先で望郷の思いで注連縄を編み、許可を得て奉納。資金を集め、社殿再建に尽力、2020 年にご神体を戻した。

The shrine building was damaged in the earthquake, but due to the high level of radiation the shrine could not be accessed. Its deity was thus housed in Iwaki City for 10 years. The local residents and shrine parishioners made a shimenawa in 2015.

4-17 福島第一原子力発電所

Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant

福島県大熊町大字夫沢字北原 22 番地
22 Ottozawa-Kitahara, Okuma



津波で電源を喪失し、原子炉が冷却できなくなり、3度の爆発を繰り返した。福島だけではなく日本中、世界中に恐怖と深い悲しみを残した「フクイチ」の事故を、「福島の問題」として葬り去られることのないよう願う。

The power supply was lost in the tsunami, the reactor exploded three times. It is our hope that the accident which has left not only Fukushima, but all of Japan and the world in fear and deep sorrow, will never be treated as "just a Fukushima problem".

4-18 熊川海水浴場

Kumagawa Bathing Beach

福島県大熊町大字熊川字球磨川
Kumagawa, Kumagawa, Okuma

TEL 0240-23-7568 (大熊町役場)



日隠山山麓に源流をもち、大熊町南部一帯の田園を潤して太平洋に注ぐ熊川の河口は、双葉郡有数の海水浴場となっていた。福島原発から3キロ。町民が愛した海水浴場に再び立つ日が来るのだろうか。(閉鎖中)

The Kumagawa River flows from Mt. Hikagure. Its river mouth was one of the best bathing spots in Futaba region. It is only 3 km from the Fukushima Daiichi Nuclear power plant. It is hoped that the day will come when the people's will be opened again.

4-19 夜ノ森公園の桜並木と夜ノ森駅のツツジ

Cherry trees in Yonomori Park and Azaleas at Yonomori Station

福島県富岡町字夜の森北一丁目／字夜の森北二丁目

Yonomori-kita, Tomioka

TEL 0240-22-2111 (富岡町役場)



夜ノ森公園には樹齢百年の桜が500本並び、満開の時は圧巻だ。除染が進み、2022年1月に夜ノ森駅周辺は自由に入れる。かつて特急が徐行運転し乗客の目を楽しませた駅構内のツツジは、除染で全部刈込まれたが、住民は復活を祈る。

Yonomori Park is lined with 500 cherry trees, some over 100 years old. As of January 2022, the area surrounding the Yonomori Station is open to public. The azaleas inside the station, which once delighted passengers. The residents are wishing for their revival.

4-20 J ヴィレッジ

J Village

福島県楳葉町山田岡岡シ森 8
8 Yamadaoka-Utsukushimori, Naraha

TEL 0240-26-0111



原発事故の作業員はここを拠点に活動した。2016年12月で原発事故対応拠点を終了。ようやくピッチに芝生が植えられ、2019年4月に全面オープン。JR「Jピレッジ駅」ができ、東京2020オリンピックの聖火の出発地になるなど復興のシンボルに。

In December 2016, the nuclear accident response base was completed. The pitch was fully reopened in April 2019 with the return of the grass, and the JR J-Village station was built, becoming a symbol of the reconstruction of the area.

4-21 天神岬公園 (みるーる天神)

Tenjin-misaki Park (Miruru Tenjin)

福島県楳葉町大字北田字上ノ原 27-29
27-29 Kitada-Uenohara, Naraha

TEL 0240-25-3113

(天神岬スポーツ公園)



津波の惨状や教訓を後世に伝えるため、慰霊碑や展示パネルが設置された。木戸川に面した南の断崖上の展望デッキからは被害が甚大だった前原・山田浜地区の復興の様子が一望できる。復興を祈念するモニュメントも設置されている。

In order to pass on the history of devastation and lessons from the tsunami to future generations, a cenotaph, exhibition panels and a monument to pray for recovery were built in the park. From the observation deck, the Kido River and the recovery of the areas.

4-22 修行院

Shugyoin Temple

福島県広野町下浅見川桜田 137
137 Shimoasamigawa-Sakurada, Hirono

TEL 0240-27-3206



本堂は残ったが、庫裏は倒壊寸前。墓も倒れた。町が原発の警戒区域になったため、解除後もボランティアが入らず、被災した寺を住職が一人で片付け、庭も作庭した。住職の修行仲間有志が「修行院復興ブログ」を開設し再建を支援した。

The main hall survived, but the storehouse nearly collapsed. Even after the lifting of the nuclear safety zone, no volunteers came to the temple. The priest had to clean the damaged temple by himself. The practitioners set up a Shugyoin Reconstruction Blog.

4-23 稲荷神社 (秋葉神社)

Inari Shrine (Akiba Shrine)

福島県いわき市久之浜町東町
Higashi-machi, Hisanohama-machi, Iwaki

TEL 0246-23-0122 (いわき市総合観光案内所)



明治の大火にも耐えた社は、今回の震災でも津波にも流されず残り、その後の火災にも巻き込まれなかった。周囲の商店街がすべて焼き尽くされた中、ボツンと一軒だけ残ったこの神社は奇跡の神社と呼ばれて、復興のシンボルになっている。

The shrine, which survived the great fire of the Meiji (1868-1912), also survived this tsunami and fire. The shrine, which was the only one left standing after the entire surrounding shopping area was burnt to the ground, became known as the Miracle Shrine.

4-24 道山林

Dozanrin

福島県いわき市平下高久新舞子
Shimotakaku-Shinmaiko, Taira, Iwaki

TEL 0246-23-0122 (いわき市総合観光案内所)



新舞子海岸にある江戸時代に作られた防災緑地で、海岸線に10kmにわたって松林

が続く。元々防風、防潮のために植えられたものだったが、道山林の背後は津波の被害が軽減され、浸水程度に。はからず江戸時代の知恵が住民を救った。

The 10 km long pine forest on the coast of Shin Maiko was intended to prevent wind and tide, and reduced the damage in the area. The wisdom of the Edo period saved the residents.

4-25 塩屋埼灯台と薄磯・豊間海水浴場

Shioyazaki Lighthouse and Utsuio -Toyoma bathing Beaches

福島県いわき市平薄磯宿崎 33
33, Utsuio-Yadozaki, Taira, Iwaki

TEL 0246-23-0122 (いわき市総合観光案内所)



美空ひばりの歌で有名な塩谷埼灯台が、震災で明かりが消えた。復興の灯を灯そうと市民の懸命の努力で再開。映画「喜びも悲しみも幾歳月」の記念碑も。薄磯・豊間両海水浴場周辺は壊滅的打撃を受けたが、2017年に再開。

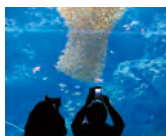
The lighthouse, known for the song by Misora Hibari featured in the movie The Light-house, was temporarily unlit. People worked hard to keep the light for recovery. The areas of Utsuio and Toyoma beaches were reopened in 2017.

4-26 アクアマリンパーク

Aquamarine Park

福島県いわき市小名浜字辰巳町
Tatsumi-cho, Onahama, Iwaki

TEL 0246-73-2525 (アクアマリンふくしま)



水族館アクアマリンふくしまは、津波で1階全体が浸水。来館者とスタッフ250人は、3階に避難して無事だった。電源喪失などにより海洋生物の9割20万匹が死滅。全国の水族館が残った生きものを守り、里帰りさせ4か月後に再開できた。

At the aquarium Aquamarine Fukushima, 250 visitors and staff were evacuated to the 3rd floor and survived. 90% of the species (over 200,000) were lost died. The surviving species were returned to the aquarium when it reopened in four months.

4-27 モニュメント「きみと」とタイムカプセル

Monument "Kimito" (with you) and a time capsule

福島県いわき市岩間町岩下
Iwashita, Iwama-cho, Iwaki

TEL 0246-88-6541 (勿来まちづくりサポートセンター)



勿来地区の津波被災者が自身の体験を語る642名の音声、120人の自画像、震災の映像記録が収納。カプセルは震災20年後の2031年3月11日に開封予定で、次世代に津波の記憶を受け継ぎ防災に役立ててほしいと願っている。

The time capsule contains audio recordings of 642 survivors from the Nakoso area talking about their experiences, self-portraits of 120 people, and video recordings of the disaster. The capsule will be opened every 20 years.



私たちのロゴマークは、2013年、「東北お遍路ロゴマークコンテスト」で選ばれた平沼宏夫氏（東京都）の作品です。繊細な線で女性の顔を一筆で描き、線の延長は仙台湾に連なる東北の海岸線を表現しています。やさしく包み込むような表情は、少女のようであり、修道女、あるいは弥勒菩薩のようでもあり、東北お遍路プロジェクトのコンセプト「祈り」に大変マッチし、皆様に愛されています。